



LIDA Stories

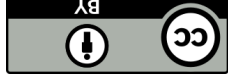
lidastories.net

**Sagalee simbirrootaa ganama
keessa / Le chant des oiseaux le
matin**

LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Muhammed Berisso (om), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



**Sagalee simbirrootaa ganama
keessa**
Le chant des oiseaux le matin

LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Muhammed Berisso

|| 5

Afan Oromo / français



Yuuliyaa, abbaan manaasheefi intalli isaanii
xinnoon Yukireen keessa ganda xinnoo
tasgabbaa'aa ta'e tokko keessa jiraatu turan.
Yuuliyaan ganama ganama sagalee
simbirrootaatiin dammaqfamu baay'ee jaallatti
turte. Mana irraa fagaattee akka jiraattu, ykn
ganama sagalee simbirrootaatiin hin
dammaqfamu jettee yaaddee hin beektu.

...

Yulia, son mari, et leur petite fille vivaient dans
un petit village paisible en Ukraine. Yulia aimait
être réveillée chaque matin par le chant des
oiseaux. Elle n'a jamais pensé qu'elle vivrait loin
de chez elle, ou qu'elle ne serait pas réveillée par
le chant des oiseaux le matin.



Abbaan manaa ishee yeroo hunda qarshii gahaa
dhabuu isaatiin komachaa waan tureef
dhugaatii baay'ee dhuguu jalqabe. Carraa isaanii
Poorchugaalitti yaaluuf murteessan. Tarii achitti
maallaqa dabalataa argachuun mana ijaaruu fi
maatii isaaniiif egeree gaarii ta'e unnuu danda'u
ta'a.

...

Son mari se plaignait toujours de ne pas avoir
assez d'argent et a commencé à boire
beaucoup. Ils ont décidé de tenter leur chance
au Portugal. Peut-être que là-bas, ils pourraient
gagner plus d'argent pour construire une
maison et un meilleur avenir pour leur famille.



Yuuliyaan mana ishee haaraa wajjiin haala gaariin kan madaqxe si'a ta'u, qulqulleessituu taatee hojjechuu jalqabde. Maamiltoonni ishee hojii cimaa hojjettee fi ilaalcha safuu isheen qabdu baay'ee dinqisiifataniiru. Abbaan manaa ishii garuu caalaatti akka boodatti hafe itti dhaga'ame. Rakkoo dhugaatii dhuguu isaatiin kan ka'e hojjechiistonni isa hin amanan, hojjiis hin kennaniif turan.

...

Yulia s'est bien adaptée à son nouveau chez-elle, et elle a commencé à travailler en tant que femme de ménage. Ses clients appréciaient beaucoup son dur labeur et sa politesse. Son mari, en revanche, se sentait de plus en plus isolé. À cause de son problème d'alcool, les employeurs ne lui faisaient pas confiance et ne lui donnaient pas de travail.



Yuuliyaaan gara mana qubanna dubartootaa deemtee, achitti yeroo dheeraa booda nageenyi ishee itti dhag'ame. Ganama sagalee simbirrootaatiin erga dammaqaa turtee as akkasitti hin dhagahame ture.

...

Yulia est allée à un foyer pour femmes, où elle se sentait plus en sécurité qu'elle ne l'avait été depuis un long moment. Elle ne s'était pas sentie ainsi depuis qu'elle se faisait réveiller par le chant des oiseaux le matin.



Guyaa tokko Yuuliyaaatti iyyuu jalqabe. Sana booda, ishee dhiibuun jalqabe. Keessumaa yeroo inni machaatu wacaafi reebichi itti hammaate. Yuuliyaaan offiishieefi intalashieetiif sodaatte, garuu maal gochuu akka dandeessu yaada hin qabdu ture.

...

Un jour, il a commencé à crier sur Yulia. Puis, il a commencé à la pousser. Les cris et les coups ont empiré, surtout lorsqu'il était saoul. Yulia avait peur pour elle et pour sa fille, mais elle ne savait pas quoi faire.



Yuuliyaaan dhuma irratti harki ishee cabee gara kutaa balaa tasaa hospitaalichaa deemte, Poorchugaal keessatti jeequmsi maatii rakkoo guddaa akka ta'e itti himan. Akkasumas yakka waan ta'eef poolisiitti gabaasuu qabda jedhan.

...

Quand Yulia a finalement dû aller aux urgences à l'hôpital avec un bras cassé, ils lui ont dit que les violences conjugales sont un gros problème au Portugal. Ils ont également dit que c'était un crime et qu'elle devrait porter plainte.



Yuuliyaaan waan dadhabdeef, intallishee xinnoo mana guyyaa guyyaadhaan jeequmsi itti raawwatamu keessatti akka guddattu hin barbaaddu turte. Yuuliyaaan mallattoon miidhaa bifa adda addaa hedduu qabaatus yeroo hundumaa akka ture hubatte.

...

Yulia était épuisée et ne voulait pas que sa fille grandisse dans un foyer où elle voyait de la violence tous les jours. Yulia a réalisé que les signes de maltraitance avaient toujours été là, même s'ils ont pris plusieurs formes différentes.